

Editorial – editoriale

Auch in den Franziskusorden werden Bibliotheken und Archive als wertvolle Kulturgüter angesehen. Sie enthalten ein ungeahntes Gedächtnis, das offen stehende Fragen beantworten oder manche Probleme lösen kann. Der Büchertherapeut *Otho Raymann OFMConv* geht unter dieser Optik in seiner Abhandlung über die Restaurierung einer mittelalterlichen Handschrift bucharchäologischen Aspekten nach und kann nach seiner kritischen Fragestellung neue Ergebnisse zur mittelalterlichen Klosterbibliothek der Franziskaner in Freiburg i. Ue. liefern. Im Rahmen eines internationalen Forschungsprojektes über kulturelle Ausgleichsprozesse im 18. Jahrhundert weiß der für die Schweiz beauftragte Bibliotheksforscher *Hanspeter Marti* aufgrund seiner ersten Ergebnisse über das Verhältnis der Kapuziner zur Aufklärung am Beispiel der Kapuzinerbibliothek Luzern zu berichten. *Ugo Orelli OFMCap* stellt in seinem Artikel das geordnete Regional-Archiv der Südschweizer Kapuziner in Lugano vor und vermittelt damit einen Einblick in die wechselvolle Geschichte der Kapuziner des Tessins und Graubündens. Alle drei genannten Beiträge aus drei verschiedenen Regionen beweisen, daß Franziskaner-Konventualen und Kapuziner um Pflege und Erhaltung ihrer Kulturgüter, soweit die Kräfte und Möglichkeiten der Orden es erlauben, stets bemüht sind. Ein weiterer Beitrag von *Brigitte Degler-Spengler* liefert im sogenannten «Klara-Jahr» einen Abriß über die Klarissenklöster in der Schweiz, eine Geschichte, die in der Schweiz noch zu Lebzeiten der heiligen Klara von Assisi beginnt.

Les Ordres de St-François considèrent les Bibliothèques et les Archives comme de précieux biens culturels. Ces lieux contiennent une «Mémoire» insoupçonnée capable de donner des réponses à des questions en suspens, et même de résoudre certains problèmes. C'est le cas de l'exposé spécial d'*Otho Raymann OFMConv*. En bon «thérapeute bibliophile», il aborde dans cette optique, l'histoire de la restauration d'un manuscrit du moyen-âge, sous son aspect archéologique. Au terme de son étude critique, cela lui permet de livrer de nouveaux résultats concernant la Bibliothèque conventuelle médiévale des Franciscains de Fribourg en Suisse. Dans le cadre d'un projet international de recherches savantes sur les processus d'équilibre culturel au 18ème siècle, le responsable de la Suisse pour cette question, *Hanspeter Marti*, présente sur la base de ses premiers résultats, une étude sur les rapports des capucins avec l'Aufklärung («Les Lumières»), en prenant comme exemple la Bibliothèque des capucins de Lucerne. *Ugo Orelli OFMCap* présente dans son article les Archives régionales remises en ordre des capucins du Tessin, à Lugano. De ce fait, il est en mesure de donner une vision de l'histoire mouvementée des capucins au Tessin et aux Grisons. Ces trois contributions de trois régions différentes attestent que les franciscains-conventuels et les capucins se soucient selon leurs possibilités et dans la mesure de

leurs forces, de sauvegarder leurs biens culturels. Enfin, *Brigitte Degler-Spengler*, présente dans son travail élaboré dans le cadre de l' «Année Sainte-Claire», un abrégé des monastères de Clarisses en Suisse, une histoire qui, en Suisse, débute déjà du vivant de Claire d'Assise.

Anche negli ordini di San Francesco le biblioteche e gli archivi sono ritenuti beni culturali di pregio. In esse si conserva una memoria inaspettata, capace di dare risposta a questioni aperte e di risolvere molti problemi. Sotto questo aspetto il «terapeuta del libro» *Otho Raymann OFMConv* arriva a nuove interessanti conclusioni nel suo saggio sul restauro di un manoscritto del medioevo della biblioteca del convento dei francescani di Friburgo. *Hanspeter Marti*, esperto ricercatore in campo bibliotecario, incaricato per la Svizzera nell'ambito di un progetto internazionale di ricerche sui processi culturali del 18^{mo} secolo, evidenzia il rapporto dei cappuccini con l'Illuminismo prendendo ad esempio la biblioteca dei cappuccini di Lucerna. Nel suo articolo sull'archivio regionale dei cappuccini della Svizzera italiana, *Ugo Orelli OFMCap* apre una finestra sulle vicissitudini storiche dei cappuccini del Ticino e dei Grigioni. I tre contributi vengono dalle tre regioni linguistiche e confermano l'interesse, nel limite delle loro possibilità, per la conservazione dei propri beni culturali dei francescani conventuali e dei cappuccini. Un ultimo contributo, nell'anno dedicato a santa Chiara, ce lo dà *Brigitte Degler-Spengler* con un abbozzo sui conventi delle clarisse in Svizzera, storia che, in Svizzera, è iniziata ancora vivente la santa.

Christian Schweizer